el nuevo Tribunal de Justicia de MANNHEIM

Alemania Federal

Arquitecto: Prof. Dipl. Ing. HELMUT STRIFFLER

145-82

29

sinopsis

Este edificio ha sido levantado en pleno centro cívico de la ciudad, utilizando materiales nuevos y todos los recursos que proporciona la técnica actual, pero procurando una digna armonía con los edificios circundantes y la adecuada representatividad que corresponde al destino previsto. El resultado ha sido un acierto en cuanto a su aspecto formal y en cuanto al perfecto funcionamiento de su gran vestíbulo, de las oficinas y de las cinco grandes salas de los Juzgados.

1. Calle Ludwig.
2. Cantina.
3. Entrada al garaje.
4. Director del Juzgado.
5. Patio interior.
6. Entrada de dete.
8. Oficina de salud.
7. Calle Kurpfalz.
9. nidos.
10. Calle Luisen.
10. Palacio de Breitenheimsches.
11. Autobarrera.
12. Mástil.
13. Calle Bismarck.

situación

Se ha ocupado la totalidad de la manzana disponible, procurando cumplir debidamente las Ordenanzas Municipales de la zona en cuanto a alturas de cornisas, vuelos, etc.

La fachada principal, sin embargo, se ha retranqueado algo más de lo exigido, con objeto de conseguir una mayor dignidad de acceso y más espacio para los peatones. El sótano ocupa la totalidad del solar. Siempre ha imperado el criterio de respeto a las edificaciones circundantes, cuidando de conseguir una digna armonía con ellas, pero sin renunciar a la utilización de materiales de hoy y formas arquitectónicas contemporáneas.

El edificio comprende tres plantas fundamentales sobre el nivel del suelo de la calle. En la planta baja hay un amplísimo vestíbulo decorado con falsos techos de madera, paramentos verticales pintados de verde claro, puertas en blanco, luces indirectas, suelos de granito y «árbol»

con composición fotográfica. A él dan las puertas de las cinco salas de Juzgados, alejadas del ruido de la calle, propicias a la misión encomendada y decoradas a base de techos acústicos, paredes de madera, suelos alfombrados, asientos de poliéster, aire acondicionado y sistema de micrófonos y altavoces de alta fidelidad.

En torno a las salas citadas están todas las oficinas auxiliares, si bien orientadas, en su mayoría, hacia el patio interior, para proporcionar una mayor tranquilidad y un ambiente más óptimo de trabajo. Esta distribución interior se adivina también en el tratamiento de fachadas, lo que da armonía de forma y función al edificio, cosa que no siempre se consigue en el quehacer arquitectónico, aunque siempre sea deseable.

La planta baja —de doble altura— está revestida, en su exterior, con piezas de hormigón blanco visto y zonas muy variables de huecos, con

1. Guarda.—2. Sala de espera.—3. Salida de emergencia.—4. Buzones.—5. Cortavientos.—6. Actas.—7. WC. (caballeros).—8. WC. (señoras).—9. Abogado defensor.—10. Rampa garaje.—11. Guardarropas y limpieza.—12. Lavabos.—13. Hall.—14. Sala de lo civil.—15. Audiencia.—16. Sala de lo criminal.—17. Portero.—18. Registro.—19. Guardarropas.—20. Trastero.—21. Habitación técnica.—22. Coloquios.—23. Entrada.—24. Testigos.—25. Abogado.—26. Secretario.—27. Sala de Consejos.—28. Útiles de limpieza.—29. WC.—30. Abogado del Estado.—31. Formularios.—32. Reservado.—33. Subida del garaje.—34. Sala de detenidos.—35. Extractor de ventilación.—36. Extintor de incendios.—37. Autobarrera.—38. Escalera de emergencia.—39. Entrada de detenidos.—40. Obelisco.—41. «Árbol» de figuras.

planta primera

1. Sala de espera.—2. Estar.—3. Juez.—4. Reservado.—5. WC.—6. Actas.—7. Pasillo.—8. Trastero.—9. Utiles de limpieza.—10. Iluminación superior.—11. Aire fresco.—12. Abogados.—13. Banda de iluminación superior.

sección A-B

un gran vuelo junto a la entrada y una diáfana superficie de cristal que marca el acceso principal. Todo ello presta una gran movilidad plástica.

Las dos plantas altas se han revestido a base de «tablas» de acero cor-ten, material que no requiere entretenimiento y que, con el tiempo, adquiere una pátina de coloración oscura (marrón, violáceo o negro) de gran calidad cromática y textura distintiva.

El «árbol» de figuras que hay en el vestíbulo, en su parte izquierda —compensando con el arranque de la escalinata de la derecha—, está compuesto a base de chapas-soporte de cobre, en torno a un armazón de acero primeramente anclado en el suelo, del que parece brotar. En las placas de cobre han sido grabadas representaciones humanas

por estampado en cobre y modelo fotográfico, entre otros, de Robert Häusser. Su autor, el profesor Hubertus von Pilgrim, escribe a este respecto:

«Representaciones relacionadas con la realidad se suceden con otras fantásticas que sólo pueden descifrarse después de mucha contemplación. No debería verse ninguna placa por sí misma, no debería interpretarse ningún motivo figurado, en sentido estricto, como: ésta es la juventud, aquello es el trabajo, aquí está el individuo, ahí la masa... Y, sin embargo, estos temas han desempeñado su papel en la elección de las representaciones humanas, así como otros, por ejemplo: la edad, el placer, el temor, el sufrimiento, la esperanza, la muerte. Referencias a los cinco sentidos se pueden sacar de las representaciones elementales, no anecdóticas, del ojo, oído, nariz, mano y boca, con las que se enlazan escenas de la vida cotidiana y figuras apocalípticas.

No se excluye la asociación con la columna de carteles y anuncios callejeros, ni tampoco el recuerdo del retablo de imágenes de la antigua iglesia, el ikonostasio.

Se habla perfectamente de seres humanos, para seres humanos.

En este caso, como ocurre con todo el edificio, la presencia del público es un motivo importante, tal como aparece en el encabezamiento de toda sentencia: En el nombre del pueblo...

Colaboradores:

Dipl. Ing. Lothar Otterbach.
Ing. Grad. Horst Böhler.
Dipl. Ing. Edgar Vierneisel.
Ing. Grad. Heinz-Dieter Frank.

Estructura:

Dipl. Ing. Helmut Gegenheimer.

Composición fotográfica del vestíbulo:

Prof. Hubertus von Pilgrim.

résumé

La nouveau tribunal de justice de Mannheim - République fédérale d'Allemagne

Architecte: Prof. Dipl. Ing. Helmut Striffler

Cet édifice a été bâti au centre même de la ville. Pour sa construction ont été utilisés des matériaux nouveaux et toutes les ressources qu'apporte la technique actuelle, tout en ayant soin de respecter l'harmonie avec les édifices environnants et le caractère représentatif propre à la destination prévue pour l'édifice. Ce projet a été une réussite en ce qui concerne son aspect formel et le fonctionnement parfait de son grand vestibule, des bureaux et des cinq grandes salles des tribunaux.

summary

The Justice Tribunal of Mannheim - Federal Germany

Prof. Dipl. Eng. Helmut Striffler, architect

This building is sited right in the civic centre of the town, and use is made of new materials and all resources provided by modern technology, but a suitable harmony is sought with the surrounding buildings and with the purpose of construction itself. The result is successful in respect to its formal aspect and to the functionality of its great hall, the offices and the five large courts of law.

zusammenfassung

Neues Gerichtsgebäude in Mannheim - Bundesrepublik Deutschland

Architekt: Prof. Dipl. Ing. Helmut Striffler

Dieses Gebäude wurde mitten im Zentrum der Stadt errichtet unter Verwendung neuer Materialien und unter Einsatz aller durch den heutigen Stand der Technik zur Verfügung stehenden Mittel; dabei wurde jedoch versucht, das neue Gebäude harmonisch mit der Altstadtbebauung in Einklang zu bringen und ihm ein seiner Bestimmung entsprechend repräsentatives Aussehen zu verleihen. Unter formalem Aspekt und im Hinblick auf das perfekte Funktionieren der grossen Vorhalle, der Büroräume und der fünf grossen Gerichtssäle ist dies bestens geglückt.

publicación del i.e.t.c.c.

protección química de la construcción

HANS KÖLZOW

Dr. Químico Dipl.
Stadtbaurat a.D.

La importancia creciente que se concede a la protección química de las obras de fábrica y la carencia de un tratado que reúna toda la literatura dispersa que existe sobre el tema, han llevado a la publicación de este libro, que debe leerse con atención en todas y cada una de sus páginas a fin de que nada resulte incomprensible.

En la Technische Akademie de Wuppertal el autor celebró, durante los últimos años, ocho seminarios, de tres días de duración cada uno, sobre protección de obras. Los participantes a

estos seminarios han sido arquitectos e ingenieros procedentes de organismos oficiales y de empresas privadas, así como químicos de las industrias dedicadas a la fabricación de sistemas y métodos químicos protectores. De las conferencias y de los coloquios consiguientes se han obtenido resultados importantes y esperanzadores que merecen ser conocidos por círculos mucho más amplios. Por todo ello se ha creído conveniente la publicación del presente resumen, indicando expresamente que, de ningún modo, se trata de un manual ni de un libro de recetas.

Encuadernado en rústica, de 17×24 cm, compuesto de 74 páginas. Madrid, 1971.

Precios: España, 300 pesetas. Extranjero, \$ 6.